

日本

这是一本非常实用的日本生活语言学习书，盼能很好地帮助到所有想学日语的学生们。

寄宿家庭

的生活日语

程楠 编著



这是留学生最贴心的一本日语学习必备书



1

通过每日记事带出常用的单词，并延伸出相关词汇及重点语法。

2

通过经验分享常用会话，了解日本家庭生活。

生活日记

单词语法

语法

经验分享



藉由程楠的寄宿家庭生活记事了解在日本家庭会遇到的状况、对话、实境，并将常用的单词及会话列举出，不但能学习日语，还能通过经验分享了解日本的生活。



中国纺织出版社



Best Publishing

日本

这是一本非常实用的
日本生活语言学习书，
盼能很好地帮助到所有
想学日语的学生们。



寄宿家庭 的生活日语



程楠 编著



中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日本寄宿家庭的生活日语 / 程楠编著. —北京:
中国纺织出版社, 2012.10

ISBN 978-7-5064-9165-5

I. 日… II. 程… III. ①日语—口语 IV.
①H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第220300号

策划编辑: 朱健桦 张 璞 责任编辑: 张 璞
特约编辑: 袁 丹 责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京东直门南大街6号 邮政编码: 100027

邮购电话: 010—64168110 传真: 010—64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2012年10月第1版第1次印刷

开 本: 710 × 1000 1 / 16 印张: 12.5

字 数: 320千字 定价: 39.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

使い方 | 使用说明

1. 生活记趣

每章节都以日记叙述和中日文对照的形式开头,让读者不仅能了解在国外寄宿家庭中的生活方式,并能将日常用语彻底地贯通学习,让读者们真正学习到最实用的日语。

浜村先生:

您好!

我叫王晓,来自中国。这次留学能成为中国家庭的一员,我表示非常的荣幸和感谢。

我是个性格开朗、活泼的女孩,喜欢运动和看电影。我只学过一年的日语,可能沟通会出现一些障碍,您多多指教。

此次留学,我没有选择住校,是想更好地体验日本文化及日本历史一定会成为我留学生涯中一段美好的回忆。

再次感谢您给予我这次家庭增添更多的欢乐。

浜村さんへ

こんにちは。

中国から^[1]参りました王晓と申します。今回の留学で浜村家の一員になることができ、とても^[2]ありがたく思っており、感謝の気持ちでいっぱいです。

私は性格が^[3]開らかで、活発な女の子だと思います。普段、読書をしたり、音楽を聞いたり、映画を見たりすることが私の趣味です。一年間だけ日本語を勉強したので、高レベルには全然なっていないから、初めの^[4]コミュニケーションはなかなか難しいと思います。しかし、日本語の勉強をよく頑張りたいと思っていますので、これからはぜひよろしくお願いします。

今回の留学で、私は学校の寮ではなく^[5]ホストファミリーを選んだのは、よりよく日本文化を体験し、日本人の日常生活を体験したいと思っているからです。今度の経験は留学生活の中で一番の^[6]思い出になることと信じております。

浜村家の一員になることに再び感謝し、私が浜村家により多くの楽しさをもたらすことができたらと思います。

王晓

每篇文章中,均挑选关键词,于单词解析中详加介绍,并于单词下方标记单词解析的位置,让读者能轻松查询。

2. 单词解析

单词解析中,除有常用例句外,还有延伸替换词让读者能更轻松的学好日语。

01 参る(自他五)「来る」「行く」的尊敬语。

例:1.間もなく車が参りますので、しばらくお待ちください。/车马上就来,请您稍等。

2.必ず約束の時間に参ります。/我一定

原文:中国から参りました王曉と申しま

延伸词

いらっしゃる(自五)「居る」「在る」

例:1.小林先生は教室にいらっしゃいます。

2.日本にいらっしゃったことがあります。

每章节均附以文章中的关键语法解析,让读者能从实际的文章中学好语法,简单又实用。

将作者实际经历的日本生活所需小常识清楚描述,附带日语分类词汇,让读者对日本生活情况不再陌生。

4. 经验分享

经验分享:

选择寄宿家庭的六大标准

1. 家庭的家长是否具有较强的责任感
ホストファミリーのフェーザーとマザーがより強く責任感を持つかどうかを確認します。

2. 是否有良好的家庭气氛
家庭にいい雰囲気があるかどうかを確認します。

3. 是否愿意了解中国文化
中国文化を分かりたいかどうかを確認します。

4. 是否愿意接待中国学生
中国人の学生を受け入れたいかどうかを確認します。

5. 是否愿意和学生沟通交流
学生とコミュニケーションをしたいかどうかを確認します。



重点语法 3.

～たり、～たり

1. 表示两个动作或状态的反复。

彼は泣いたり笑ったりしています。/他又哭又笑的。

部屋の中を行ったり来たりしています。/在房间里走来走去。

彼は出張で北京と上海を行ったり来たりします。/他出差来往于北京和上海之间。

2. 表示列举。

週末本を読んだり映画を見たりして過ごしました。/周末读读书看看电影,就这样度过的。

日曜日に掃除をしたり洗濯したりして、とても忙しかったです。/周日又扫除又洗衣服的,特别忙。

5. 生活小常识

紧急联络电话号码

- ☎ 消防局: 110
- ☎ 警察局(非常急场合): #9110
- ☎ 消防局: 119
- ☎ 急救中心: 119
- ☎ 海上紧急电话: 118
- ☎ 救护车: 104
- ☎ 天气预报: 177

日本全国都道府县划分一览表

- 🗺️ 东京都
- 🗺️ 北海道
- 🗺️ 大阪府 京都府
- 🗺️ 青森县 岩手县 宫城县 秋田县 山形县 福岛县 茨城县 栃木县 群马县 埼玉县 千叶县 神奈川县 新潟县 富山县 石川县

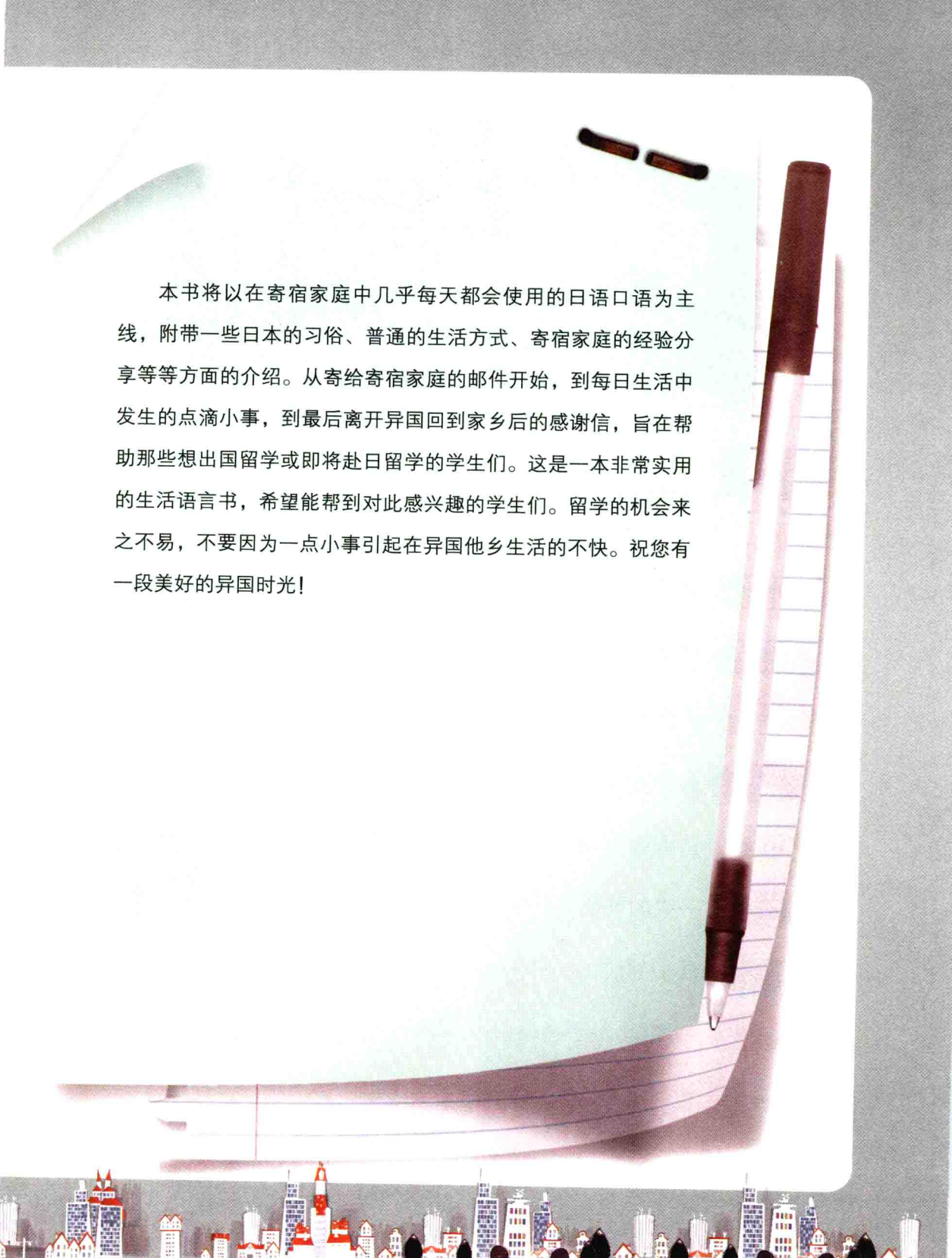
因为国情及生活环境的不同,作者刻意将生活习惯的差异加以解说,并于关键词中,再附上日语单词,让读者能更深刻地学习。

前言

若你想出国留学，或者做交换学生，那么“寄宿家庭”便是你此次出国的关键词。

寄宿家庭，顾名思义，并非住在自己家里，而是寄住在别人的家庭，和其他家庭的家人一起生活，当然，这里特指外国人家庭。寄宿家庭为留学生提供了一个学习、享受外国生活方式、体验外国文化的平台。是独自在外求学的留学生有方向的学习、体验的一个非常好的机会。所以，寄宿家庭是很多留学生出国留学的首要考量。

寄宿家庭不仅为留学生提供吃、住条件，还会照顾到留学生的心理因素。一般寄宿家庭的成员都是待人热情而真诚、乐意接受异国文化并喜欢同留学生交流的人。但不管怎样，总归是异国他乡、拥有不同文化背景的人，所以对于留学生来说，文化的差异、生活方式的不同以及沟通上的一些问题，都是他们必须要正面对且不能逃避、必须解决的问题。



本书将以在寄宿家庭中几乎每天都会使用的日语口语为主线，附带一些日本的习俗、普通的生活方式、寄宿家庭的经验分享等方面的介绍。从寄给寄宿家庭的邮件开始，到每日生活中发生的点滴小事，到最后离开异国回到家乡后的感谢信，旨在帮助那些想出国留学或即将赴日留学的学生们。这是一本非常实用的生活语言书，希望能帮到对此感兴趣的学生们。留学的机会来之不易，不要因为一点小事引起在异国他乡生活的不快。祝您有一段美好的异国时光！



目录 contents

Part 1	给寄宿家庭的一封信	1
Part 2	机场接机	11
Part 3	寄宿家庭	23
Part 4	彼此了解	33
Part 5	认识房子	45
Part 6	一天的开始	55
Part 7	认识邻居	69
Part 8	中国菜	83
Part 9	包饺子	93





contents 目录

Part 10 和朋子姐姐聊天 103

Part 11 晚餐 115

Part 12 一起看电视 125

Part 13 睡前 135

Part 14 离别之前 145

Part 15 给寄宿家庭的一封感恩离别信 155

Part 16 附录1 163

Part 17 附录2 177



Part 1

给寄宿家庭的一封信



滨村先生：

您好！

我叫王晓，来自中国。这次留学能够成为滨村家的一员，我表示非常的荣幸和感谢。

我是个性格开朗、活泼的女孩儿，平时喜欢读书、听音乐以及看电影。我只学过一年的日语，水平没有那么高，刚到您家里时，可能沟通会出现一些障碍，不过我会努力学习日语的，还请您多多指教。

此次留学，我没有选择住在学校宿舍而选择寄宿家庭，主要是想更好地体验日本文化及日本人的日常生活，我相信这次的经历一定会成为我留学生涯中一份珍贵的回忆。

再次感谢您给予我这次机会。也希望我的到来，能给您的家庭增添更多的欢乐。

王晓

浜村さんへ

こんにちは。

中国から^[1]参りました王曉と申します。今回の留学で浜村家の一員になることができ、とても^[2]ありがたく思っており、感謝の気持ちでいっぱいです。

私は性格が^[3]朗らかで、活発な女の子だと思います。普段、読書をしたり、音楽を聞いたり、映画を見たりすることが私の趣味です。一年間だけ日本語を勉強したので、高レベルには全然なっていないから、初めの^[4]コミュニケーションはなかなか難しいと思います。しかし、日本語の勉強をよく頑張りたいと思っていますので、これからはぜひよろしくお願いします。

今回の留学で、私は学校の寮ではなく^[5]ホストファミリーを選んだのは、よりよく日本文化を体験し、日本人の日常生活を体験したいと思っているからです。今度の経験は留学生活の中で一番の^[6]思い出になることと信じております。

浜村家の一員になることに再び感謝し、私が浜村家により多くの楽しさをもたらすことができたらと思います。

王曉



单词解析：



01 参る（自他五）「来る」「行く」的尊敬语。

例：1. 間もなく車が参りますので、しばらくお待ちください。/车马上就来，请您稍等。

2. 必ず約束の時間に参ります。/我一定在约好的时间过去。

原文：中国から参りました王曉と申します。/我叫王晓，来自中国。



延伸词

いらっしゃる（自五）「居る」「在る」「来る」「行く」的尊敬语。

例：1. 小林先生は教室にいらっしゃいますか。/小林老师在教室吗？

2. 日本にいらっしゃったことがありますか。/您去过日本吗？

3. 時間があれば、ぜひ私の家に遊びにいらっしゃってください。/有时间的话请一定来我家里玩。

4. いらっしゃるまでお待ちしておりますから、急がないでください。/您不用着急，我一直等到您来。

02 ありがたい（形）难得；值得感谢；值得庆幸。

例：1. これは本当にありがたいチャンスです。/这真是个非常难得的机会。

2. ありがたいことに雨が止みました。/好在雨停了。

原文：今回の留学で浜村家の一員になることができ、とてもありがたく思っており、感謝の気持ちでいっぱいです。/这次留学能够成为滨村家的一员，我表示非常的荣幸和感谢。





延伸词

幸い (名·形动·副) 幸福, 幸运; 有利, 有帮助; 幸亏, 幸好。

例: 1. 幸いなことに、私の住んでいる地域には被害がありませんでした。/ 幸运的是, 我住的地方没有受到灾害。

2. 幸いたいしたことなく済みました。/ 幸而平安无事地结束了。

03 朗らか (形动) 开朗, 爽快; 愉快, 快活; 响亮。

例: 1. 彼女は性格が朗らかです。/ 她的性格很开朗。

2. 子供が朗らかに笑っています。/ 孩子愉快的笑着。

原文: 私は性格が朗らかで、活発な女の子だと思います。/ 我是个性格开朗、活泼的女孩儿。



延伸词

あっさり (副) 坦率; 清淡; 朴素; 简单, 轻松。

例: 1. 彼はあっさりした人です。/ 他是个性格坦率的人。

2. 私はあっさりした料理が好きです。/ 我喜欢清淡的料理。

3. 友達の願いにあっさり断りました。/ 干脆地拒绝了朋友的请求。

04 コミュニケーション (名) 交流, 沟通; 通信, 报导。

例: 1. 友達とコミュニケーションをすることが大事だと思います。/ 我觉得和朋友交流是件很重要的事情。

原文: 一年間だけ日本語を勉強したので、高レベルには全然なっていませんから、初めのコミュニケーションはなかなか難しいと思います。/ 我只学过一年的日语, 水平没有那么高, 刚到您家里时, 可能沟通会出现

一些障碍。



延伸词

交流(名·自サ) 交流, 往来。

- 例: 1. 今晚の交流会に参加しますか。/你参加今晚的交流会吗?
2. 彼は周りの人とはあまり交流しません。/他不怎么和周围的人交流。
3. 中日両国の文化交流をはかります。/促进中日两国的文化交流。

05 ストファミリー(名) 寄宿家庭。

- 例: 1. ホストファミリーを募集しています。/正在招募寄宿家庭。
2. ホストファミリーで留学生生活を過ごしました。/在寄宿家庭度过留学生活。

原文: 今回の留学で、私は学校の寮ではなくホストファミリーを選んだのは、よりよく日本文化を体験し、日本人の日常生活を体験したいと思っているからです。/此次留学, 我没有选择住在学校宿舍而选择寄宿家庭, 主要是想更好地体验日本文化及日本人的日常生活。



延伸词

ホームステイ(名) 寄宿在一般家庭。

- 例: 1. 彼はホームステイをしています。/他寄宿在一般家庭里。
2. ホストファミリーでホームステイをしています。/在寄宿家庭寄宿。

06 思い出(名) 回忆; 纪念。

- 例: 1. 今日のことはいい思い出になるでしょう。/今天的事情将会成为美好的回忆。



2. これを思い出に差し上げます。/这个作为纪念送给您。

原文： 今度の経験は留學生活の中で一番の思い出になることと信じております。/我相信这次的经历一定会成为我留学生涯中一份珍贵的回忆。



延伸词

記憶(名) 记忆, 记忆力。

例： 1. いつまでの記憶に残ります。/一直存留在记忆中。

2. 記憶を呼び起こします。/唤起记忆。



语法解析



～たり、～たり

1. 表示两个动作或状态的反复。

例： 彼は泣いたり笑ったりしています。/他又哭又笑的。

部屋の中を行ったり来たりしています。/在房间里走来走去。

彼は出張で北京と上海を行ったり来たりします。/他出差来往于北京和上海之间。

2. 表示列举。

例： 週末本を読んだり映画を見たりして過ごしました。/周末读读书看看电影，就这样度过的。

日曜日に掃除をしたり洗濯したりして、とても忙しかったです。/周日又扫除又洗衣服的，特别忙。

Part 1

原文：

普段、読書をしたり、音楽を聞いたり、映画を見たりすることが私の趣味です。/平时喜欢读书、听音乐以及看电影。

